

Migracijos departamento prie Lietuvos
Respublikos
vidaus reikalų ministerijos direktoriaus
2019 m. birželio 28 d. įsakymo Nr. 3K-92
9 priedas

(Prašymo išduoti ar pakeisti Sąjungos piliečio šeimos nario leidimo laikinai ar nuolat gyventi šalyje kortelę forma)

(Migracijos departamento skyriaus pavadinimas)

GAUTA:

(data)

(reg. Nr.)

**PRAŠYMAS
IŠDUOTI AR PAKEISTI SĄJUNGOS PILIEČIO ŠEIMOS NARIO
LEIDIMO LAIKINAI AR NUOLAT GYVENTI ŠALYJE KORTELĘ
APPLICATION**

**FOR THE ISSUE OR RENEWAL OF A TEMPORARY RESIDENCE CARD OF A FAMILY
MEMBER OF A UNION CITIZEN**

(data / date)

Prašau išduoti ar pakeisti (*pabraukti*) Sąjungos piliečio šeimos nario leidimo laikinai ar nuolat (*pabraukti*) gyventi šalyje kortelę (toliau – kortelė). / *I hereby apply for the issue or renewal (please underline as appropriate) of a temporary or long-term (please underline as appropriate) residence card of a family member of a Union citizen (hereafter – card).*

1. Pateikiu duomenis apie save / *I present data about myself:*

Pavardė <i>Surname</i>																						
Vardas (-ai) <i>Given and other names</i>																						
Lytis <input type="checkbox"/> Vyr. <input type="checkbox"/> Mot. <i>Sex Male Female</i>	Gimimo data: metai, mėnuo, diena <i>Date of birth: YYYY MM DD</i>																					
Gimimo vieta <i>Place of birth</i>	Pilietybė <i>Citizenship</i>																					
Asmens kodas Lietuvoje (jeigu suteiktas) <i>Personal code in Lithuania (if applicable)</i>	<table border="1"><tr><td> </td><td> </td></tr></table>																					
Gyvenamosios vietos adresas valstybėje, iš kurios atvykau <i>Residence address in the country from which I arrive</i>																						
Gyvenamosios vietos, kurią ketinu deklaruoti arba esu deklaravęs, adresas Lietuvoje ir telefonas <i>Residence address which I intend to declare or have declared in Lithuania and phone number</i>																						

2. Kelionės dokumento duomenys / *Data of the travel document:*

Dokumento numeris, išdavimo data <i>Document number, date</i>
Dokumentą išdavė <i>Document issued by</i>
Dokumentas galioja iki <i>Document expires on</i>

3. Kortelės išdavimo arba keitimo pagrindai (nurodyti) / *Grounds for the issuance or renewal of a card (indicate):*

Ketinu gyventi arba gyvenu Lietuvos Respublikoje kaip Europos Sąjungos piliečio, turinčio teisę gyventi Lietuvos Respublikoje pagal Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl užsieniečių teisinės padėties“ (toliau – Įstatymas) 101 straipsnio 1 dalies 1, 2 ar 3 punktą (toliau – ES pilietis), arba su Lietuvos Respublikos piliečiu, pasinaudojusių laisvo judėjimo Europos Sąjungoje teise (toliau – Lietuvos Respublikos pilietis), šeimos narys / *I reside or intend to reside in the Republic of Lithuania as a family member of an European Union citizen, who has the right to reside in the Republic of Lithuania according to the subpar. 1, 2 or 3 of the par. 1 of the Article 101 of the Law of the Republic of Lithuania „On the Legal Status of Aliens“ (hereafter - the Law) (herefurthier - the EU citizen), or of a citizen of the Republic of Lithuania, who has used the right of free movement in the European Union (herefurthier – the citizen of the Republic of Lithuania):*

- esu ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio sutuoktinis / *I am a spouse of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania;*
- esu asmuo, sudaręs partnerystės sutartį su ES piliečiu arba Lietuvos Respublikos piliečiu / *I am a person who has contracted partnership with the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania;*
- esu ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio, jo sutuoktinio ar asmens, su kuriuo sudaryta registruotos partnerystės sutartis, tiesioginis palikuonis, kuriam nesukakę 21 metai arba kuris yra išlaikytinis / *I am a direct descendant of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania, or his spouse or a person with whom a registered partnership has been contracted, and I am under the age of 21 or dependant on him/her;*
- esu ES piliečio išlaikomas vaikas (įvaikis) (toliau – vaikas) / *I am a dependent child (adopted child) (hereafter – child) of the EU citizen;*
- esu ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio išlaikomas artimas giminaitis pagal tiesiąją aukštutinę liniją / *I am a dependent direct relative in the ascending line of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania.*

Ketinu gyventi arba gyvenu Lietuvos Respublikoje kaip kitas asmuo, kuris pagal Europos Sąjungos teisės aktus naudojasi laisvo asmenų judėjimo teise, atvykęs pas ES pilietį arba Lietuvos Respublikos pilietį (toliau – kitas asmuo) / *I intend to reside or am residing in the Republic of Lithuania as another person, who exercises the right to free movement under the legal acts of the European Union, arrived to the EU citizen or a citizen of the Republic of Lithuania (hereafter – other person):*

- esu ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio, su kuriuo pastaruosius 3 metus palaikau nuolatinius santykius, sugyventinis / *I am cohabitant of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania with whom I have maintained permanent relationships for the last 3 years;*
- esu išlaikomas ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio / *I am maintained by the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania;*
- tvarkau bendrą namų ūkį su ES piliečiu arba Lietuvos Respublikos piliečiu / *I am a member of the household of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania;*
- dėl rimtų sveikatos priežasčių man būtinai reikalinga asmeninė ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio priežiūra / *due to serious health reasons I necessarily require personal care of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania.*

Teisės gyventi Lietuvos Respublikoje išsaugojimo atvejis / *The case of retention of the right of residence in the Republic of Lithuania:*

- mirus ES piliečiui arba Lietuvos Respublikos piliečiui, gyvenau Lietuvos Respublikoje bent vienus metus iki ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio mirties / *upon the death of the citizen of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania I resided in the Republic of Lithuania for at least one year before the death of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania;*

Pripažinus santuoką negaliojančia, nutraukus santuoką ar registruotos partnerystės sutartį / *upon the annulment of the marriage, divorce or dissolution of a registered partnership:*

- santuoka arba registruota partnerystė truko ne trumpiau kaip 3 metus, iš jų vienus metus – Lietuvos Respublikoje / *the marriage or registered partnership lasted for at least three years, one year from that period in the Republic of Lithuania;*
- globoju ar rūpinuosi ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio vaikais / *the children of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania have been placed under my guardianship/custody;*
- santuokos nutraukimas įvyko dėl kito sutuoktinio (ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio) kaltės / *the divorce occurred due to the fault of the other spouse (the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania);*
- esu mirusio ar išvykusio iš Lietuvos Respublikos ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio vaikas, kuris mokosi švietimo įstaigoje pagal atitinkamą formaliojo švietimo programą, arba jį globojantis vienas iš tėvų (įtėvių) / *I am a child, studying at an educational establishment under a formal education programme, of*

the EU citizen or a citizen of the Republic of Lithuania who died or has departed from the Republic of Lithuania or one of the parents under whose guardianship the child has been.

turiu Sąjungos piliečio šeimos nario leidimo nuolat gyventi ša

Kai gimsta vaikas/ When a child is born:

turiu Sąjungos piliečio šeimos nario leidimo laikinai gyventi šalyje kortelę ir gyvenimo Lietuvos Respublikoje laikotarpiu man gimė vaikas / *I have a temporary residence card of the EU citizen's family member and during the period of my residence in the Republic of Lithuania I gave birth to a child.*

Teisės nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje įgijimo atvejai / Cases of acquiring the right of permanent residence in the Republic of Lithuania:

Lietuvos Respublikoje teisėtai gyvenu pastaruosius 5 metus su ES piliečiu, kaip jo šeimos narys arba kitas asmuo / *I have legally resided in the Republic of Lithuania for the last 5 years with a EU citizen, as his/her family member or other person;*

esu ES piliečio, turinčio teisę atkurti Lietuvos Respublikos pilietybę Lietuvos Respublikos pilietybės įstatymo nustatyta tvarka, šeimos narys arba kitas asmuo / *I am a family member or other person of the EU citizen holding the right to restore the citizenship of the Republic of Lithuania according to the procedure prescribed by the Law on Citizenship of the Republic of Lithuania;*

esu ES piliečio, lietuvių kilmės asmens, šeimos narys arba kitas asmuo / *I am a family member of other person of the EU citizen of Lithuanian descent.*

Teisės gyventi Lietuvos Respublikoje išsaugojimo atvejai, įgyjant teisę nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje / Cases of preserving the right to reside in the Republic of Lithuania by acquiring the right of permanent residence in the Republic of Lithuania:

teisėtai gyvenu Lietuvos Respublikoje pastaruosius 5 metus ir esu mirusio ES piliečio, su kuriuo kaip šeimos narys gyvenau Lietuvos Respublikoje bent vienerius metus iki jo mirties / *I have legally resided in the Republic of Lithuania for the last 5 years and am a family member of the EU citizen with whom I have lived in the Republic of Lithuania for at least one year before his/her death;*

teisėtai gyvenu Lietuvos Respublikoje pastaruosius 5 metus ir santuoka su ES piliečiu pripažinta negaliojanti, santuoka arba registruotos partnerystės sutartis, trukusi ne trumpiau kaip 3 metus, iš jų vienerius metus – Lietuvos Respublikoje, nutraukta / *I have legally resided in the Republic of Lithuania for the last 5 years and my marriage with the EU citizen has been declared invalid;*

teisėtai gyvenu Lietuvos Respublikoje pastaruosius 5 metus ir globoju ar rūpinuosi ES piliečio vaikais / *I have legally resided in the Republic of Lithuania for the last 5 years and fostered or taken care of the EU citizen's children;*

teisėtai gyvenu Lietuvos Respublikoje pastaruosius 5 metus ir santuokos nutraukimas įvyko dėl kito sutuoktinio (ES piliečio) kaltės / *I have legally resided in the Republic of Lithuania for the last 5 years and the dissolution of marriage took place through the fault of the other spouse (EU citizen);*

teisėtai gyvenu Lietuvos Respublikoje pastaruosius 5 metus ir išsaugau teisę gyventi Lietuvos Respublikoje, kadangi esu mirusio ar išvykusio iš Lietuvos Respublikos ES piliečio vaikas (įvaikis), kuris mokosi švietimo įstaigoje pagal atitinkamą formaliojo švietimo programą, arba jį globojantis vienas iš tėvų (įtėvių) / *I have legally resided in the Republic of Lithuania for the last 5 years and retained the right to reside in the Republic of Lithuania because I am a child (adopted child) of the deceased or departed from the Republic of Lithuania EU citizen who studies at an educational institution according to the respective formal education programme, or one of the parents (adoptive parents) fostering him/her.*

Teisės nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje suteikimas nepraėjus 5 metų laikotarpiui / Granting the right of permanent residence in the Republic of Lithuania within less than a 5-year period:

buvau darbuotojas arba savarankiškai dirbantis asmuo, kuris, sukakęs Lietuvos Respublikos valstybinių socialinio draudimo pensijų įstatymo nustatytą senatvės pensijos amžių ir įgijęs teisę gauti valstybinę socialinio draudimo senatvės pensiją ar valstybinę šalpos pensiją, nutraukiau darbo sutartį (darbo sutartis pasibaigė) arba veiklą / *I have been an employee or self-employed, who, upon attaining the retirement age prescribed by the Law on State Social Insurance Pensions of the Republic of Lithuania and acquired the right to receive the state social insurance retirement pension or the state social assistance pension, terminated the employment contract (or the employment contract expired) or activity;*

buvau darbuotojas arba savarankiškai dirbantis asmuo, kuris pragyveno Lietuvos Respublikoje ne mažiau kaip 2 metus ir teisės aktų nustatyta tvarka buvau pripažintas nedarbingas ar iš dalies darbingas ir dėl to nutraukiau darbo sutartį (ji buvo nutraukta) arba veiklą / *I was an employee or self-employed person who has resided in the Republic of Lithuania for at least 2 years and was declared incapacitated for work or partially incapacitated for work and therefore I terminated the employment contract (it was terminated) or activity;*

esu Lietuvos Respublikos piliečio sutuoktinis, buvau darbuotojas arba savarankiškai dirbantis asmuo, gyvenęs Lietuvos Respublikoje ir teisės aktų nustatyta tvarka buvau pripažintas nedarbingas ar iš dalies darbingas ir dėl to nutraukiau darbo sutartį (ji buvo nutraukta) arba veiklą / *I am a spouse of the citizen of the*

Republic of Lithuania, I was an employee or self-employed person who resided in the Republic of Lithuania and was declared incapacitated for work or partially incapacitated for work and therefore terminated the employment contract (it was terminated) or activity;

be pertraukos 3 metus pragyvenau Lietuvos Respublikoje kaip darbuotojas arba savarankiškai dirbantis asmuo, dirbu pagal darbo sutartį arba vykdu veiklą kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje, tačiau išlaikau savo gyvenamąją vietą Lietuvos Respublikoje ir į ją paprastai grįžtu bent kartą per savaitę / I have continually resided in the Republic of Lithuania for 3 years as an employee or self-employed person, work according to the employment contract or pursue activities in another member state of the European Union, however I have retained my residential place in the Republic of Lithuania and usually come back to it at least once a week;

gyvenau Lietuvos Respublikoje be pertraukos 3 metus, paskutinius metus dirbau mokamą darbą ir pasinaudojau savo teise į išankstinę pensiją / I have continually resided in the Republic of Lithuania for 3 years, engaged in paid employment during the last year, and have used my right to early pension;

esu Lietuvos Respublikos piliečio sutuoktinis, gyvenau Lietuvos Respublikoje, dirbau mokamą darbą ir pasinaudojau savo teise į išankstinę pensiją / I am a spouse of the citizen of the Republic of Lithuania, have continually resided in the Republic of Lithuania, engaged in paid employment, and have used my right to early pension;

esu šeimos narys asmens, įgijusio teisę nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje nepraėjus 5 metų laikotarpiui / I am a family member of the person who acquired the right of permanent residence in the Republic of Lithuania within less than a 5-year period;

esu šeimos narys mirusio ES piliečio, kuris buvo darbuotojas arba savarankiškai dirbantis asmuo, išgyvenę be pertraukos Lietuvos Respublikoje 2 metus / I am a spouse of the deceased EU citizen who was an employee or self-employed, who had continually resided in the Republic of Lithuania for 2 years;

esu šeimos narys mirusio ES piliečio, kuris buvo darbuotojas arba savarankiškai dirbantis asmuo, ir mirė dėl nelaimingo atsitikimo darbe ar profesinės ligos / I am a spouse of the deceased EU citizen who was an employee or self-employed, who died due to accident at work or occupational disease.

Kai gimsta vaikas / When a child is born:

lyje kortelę ir gyvenimo Lietuvos Respublikoje laikotarpiu man gimė vaikas / I have a permanent residence card of the EU citizen's family member and during the period of my residence in the Republic of Lithuania I gave birth to a child.

Kortelės keitimo priežastis (-ys) (nurodyti / Reason (s) for changing the card (specify):

Pasibaigia kortelės galiojimo laikas / Card validity period expires;

Pasikeitė asmens duomenys / Personal data have changed;

Kortelė tapo netinkama naudoti / Card has become unsuitable for use;

Kortelėje yra netikslių įrašų / There are inaccurate entries in the card;

Kortelė prarasta / Card has been lost.

ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio, pas kurį atvykstu gyventi arba gyvenu kaip šeimos narys ar kitas asmuo, vardas ir pavardė, asmens kodas, pilietybė (jeigu tai ES pilietis), giminystės ryšys, adresas ir telefonas / Name and surname, personal code, citizenship, address and phone number of the EU citizen whom I am joining or with whom I reside as a family member or another person.

Arba / Or

ES piliečio arba Lietuvos Respublikos piliečio, pas kurį atvykau gyventi į Lietuvos Respubliką kaip jo šeimos narys ir išsaugojau teisę gyventi Lietuvos Respublikoje, vardas ir pavardė, asmens kodas, pilietybė (jeigu tai ES pilietis), giminystės ryšys, adresas ir telefonas / Name and surname, personal code, citizenship (if it is the EU Citizen), address and phone number of the EU Citizen or the citizen of the Republic of Lithuania whom I am joined as a family member and I have retained the right to reside in the Republic of Lithuania.

Kartu su manimi arba pas mane atvykusio šeimos nario vardas ir pavardė, gimimo data, giminystės ryšys (jeigu toks yra atvykęs) / Name and surname of my family member (if such has arrived) who is with me or has come to me, date of birth, family link.

4. Terminas, kuriam prašau išduoti ar pakeisti kortelę (pildoma, jeigu kreipiamasi dėl Sąjungos piliečio šeimos nario leidimo laikinai gyventi šalyje kortelės gavimo) / The term for which I am asking to issue or renew the card (indicate):

<input type="checkbox"/> 5 metams / for 5 years	
<input type="checkbox"/> numatomam ES piliečio gyvenimo Lietuvos Respublikoje laikotarpiui, jeigu šis laikotarpis yra trumpesnis negu 5 metai / for the intended period of residence in the Republic of Lithuania of the EU citizen if this period is less than 5 years	Laikotarpis Period
<input type="checkbox"/> iki vaiko pradėtos atitinkamos formaliojo švietimo programos pabaigos, jeigu teisė gyventi Lietuvos Respublikoje išsaugoma mirus ES piliečiui arba Lietuvos Respublikos piliečiui ar jam išvykus iš Lietuvos Respublikos / until the end of the formal education programme started by the child, if the right to reside in the Republic of Lithuania is retained due to the death of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania or due to his departure from the Republic of Lithuania	Data Date
<input type="checkbox"/> laikotarpiui, kurio metu globosiu ar rūpinsiuosi ES piliečio ar Lietuvos Respublikos piliečio vaikais / for the period the children of the EU citizen or the citizen of the Republic of Lithuania have been placed under my guardianship/custody	Laikotarpis Period

5. Sumokėta valstybės rinkliava už dokumentų dėl kortelės išdavimo ar pakeitimo tvarkymą (nurodyti) / State's charge for handling documents for the issuance or renewal of the card (please indicate):

Suma Amount	Data Date
----------------	--------------

6. Pranešimą apie priimtą sprendimą išduoti ar pakeisti kortelę siųsti **el. pašto adresu** (nurodyti) / Please send the notice about the taken decision to issue or renew the card **by e-mail** (indicate):

--

Papildomai noriu pareikšti / In addition, I want to declare:

--

PRIDEDAMA / ATTACHED

(nurodomi prie prašymo pridedami dokumentai / indicate the documents attached to the application):

Asmuo, užpildęs prašymą, už melagingų duomenų pateikimą atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

Asmuo, kurio vardu užpildytas prašymas, sutinka, kad, vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas), būtų tvarkomi jo asmens duomenys, įskaitant duomenis apie teistumą, sprendžiant su teise gyventi Lietuvos Respublikoje susijusius klausimus.

The person who has filled the application, is liable for the submission of false data according to the laws of the Republic of Lithuania.

The person on whose behalf the application is filled agrees that his/her personal data would be processed according to the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data,

and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) in order to deal with matters related to the certificate.

7. Prašymas pateiktas (nurodyti) / The application submitted (indicate):

<input type="checkbox"/> <i>asmeniškai</i> <i>personally</i>	<input type="checkbox"/> <i>vieno iš tėvų</i> <i>(itėvių)</i> <i>by one of the</i> <i>parents</i>	<input type="checkbox"/> <i>globėjo</i> <i>(rūpintojo)</i> <i>by the guardian</i> <i>(custodian)</i>	<input type="checkbox"/> <i>įgalioto asmens</i> <i>by an authorized</i> <i>person</i>	<input type="checkbox"/> <i>kito teisėto</i> <i>atstovo</i> <i>by another legal</i> <i>representative</i>
Kai prašymas pateiktas ne asmeniškai, prašymą pateikiančio asmens vardas, pavardė, asmens kodas / when request submitted not personally other person's who submits application personal name, surname, identity number:				

_____ (asmens parašas / personal signature)

_____ (vardas (-ai) ir pavardė / name and surname)

Pildo įgaliotas valstybės tarnautojas/darbuotojas

8. Prašymą ir jame nurodytus dokumentus priėmiau ir patikrinau, ar jie tinkamai užpildyti:

_____ (pareigų pavadinimas)

_____ (parašas)

_____ (vardas (-ai) ir pavardė)

_____ (data)

9. Patikrinimų žymos:

--
